

## GLOSARIOS FRANCÉS *PUNTO Y COMA 76 - MIGRANTES*

### DEBATE: PALABRAS QUE OFENDEN (P.4)

1 **polémico**: controversé 2 **persona con discapacidad**: personne handicapée 3 **colectivo**: groupe 4 **promover**: promouvoir 5 **campaña**: campagne 6 **firma**: signature 7 **lema**: devise 8 **sordo**: sourd 9 **despectivo**: méprisant, péjoratif 10 **disminuido psíquico**: handicapé mental 11 **mariconez**: substantif pour indiquer le manque d'importance 12 **manifestar**: manifester, exprimer 13  **cursilería**: mièvrerie 14 **tontería**: bêtise 15 **señalar**: signaler 16 **letra**: paroles d'une chanson 17 **gestación subrogada**: gestation pour autrui 18 **afán**: souci

### ¿SABÍAS QUE... MARÍA GINESTÀ? (P.5)

1 **miliciano**: milicien 2 **prestar**: prêter 3 **azotea**: toit terrasse 4 **sede central**: siège social 5 **militante**: militant 6 **de izquierdas**: de gauche 7 **golpe de Estado**: coup d'État 8 **periodista**: journaliste 9 **cartel**: affiche 10 **huir**: fuir, s'enfuir

### GESTACIÓN SUBROGADA (P. 6)

1 **gestación subrogada**: gestation pour autrui 2 **polémica**: polémique, controverse 3 **vivencia**: expérience 4 **gestante**: femme enceinte 5 **anhelar**: désirer 6 **desgaste**: usure 7 **gestar**: enfanter 8 **acudir**: se déplacer, se diriger 9 **concebir**: concevoir 10 **aborto**: avortement 11 **ovodonación**: don d'ovocyte 12 **barajar**: envisager 13 **óvulo**: ovule 14 **sin ánimo de lucro**: sans but lucratif 15 **girar en torno a**: tourner autour de 16 **vasija**: vaisselle 17 **preocuparse**: s'inquiéter, se soucier 18 **red**: réseau 19 **recursos**: moyens 20 **recurrir**: faire appel à 21 **pasar por un calvario**: être un supplice 22 **inviabile**: non viable 23 **alejarse**: s'éloigner 24 **funcionario**: fonctionnaire 25 **creyente**: croyant 26 **fortalecer**: renforcer 27 **equipo**: équipe 28 **sujetar**: tenir 29 **deber**: devoir 30 **reclamar**: réclamer 31 **partida de nacimiento**: acte de naissance 32 **vínculo**: lien

### JAUME PLENSA (P. 12)

1 **clausurar**: clore 2 **estanque**: étang 3 **antideslizante**: antidérapant 4 **chorro**: jet 5 **carcajada**: éclat de rire 6 **transcurrir**: s'écouler 7 **recorrer**: parcourir 8 **dar vueltas a**: tourner et retourner une idée dans sa tête 9 **pudor**: pudeur 10 **foco**: projecteur 11 **malla**: maille 12 **atravesar**: traverser 13 **arriesgado**: risqué 14 **colocarse**: se situer, se placer

### J. A. BAYONA (P. 16)

1 **recaudar**: faire recette 2 **taquilla**: guichet 3 **galardón**: prix 4 **rematadamente**: complètement 5 **pintor de obra**: peintre en bâtiment 6 **sobresueldo**: indemnité forfaitaire 7 **marquesina**: marquise 8 **pandilla**: gang, bande 9 **secuela**: séquelle 10 **instituto**: lycée 11 **coquetear**: flirter, draguer 12 **estreno**: première 13 **entrevistar**: interviewer 14 **valedor**: protecteur, défenseur 15 **guionista**: scénariste 16 **banda sonora**: bande sonore 17 **rasgo**: caractéristique, trait 18 **carencia**: manque 19 **cortometraje**: court métrage 20 **recurrir**: recourir 21 **protagonista**: protagoniste, personnage principal 22 **peripecia**: péripétie 23 **hilo conductor**: fil conducteur 24 **desenfadado**: insouciant 25 **deudor**: débiteur 26 **si cabe**: si possible, s'il y a lieu 27 **oficio**: métier 28 **chavalito**: gamin 29 **largometraje**: long métrage 30 **apostar**: miser 31 **labrar**: travailler, bâtir 32 **reparto**: distribution 33 **salvavidas**: bouée de sauvetage 34 **presupuesto**: budget 35 **taquillera**: (film) à succès, qui fait recette 36 **certamen**: compétition, concours 37 **fulgurante**: fulgurant 38 **trastocar**: bouleverser 39 **arrasar**: triompher, avoir un succès fou 40 **manido**: banal 41 **franquicia**: franchise 42 **entretenido**: divertissant

### ¿QUÉ DEJÓ LA CUMBRE DEL G20 EN BUENOS AIRES? (P. 18)

1 **cumbre**: sommet 2 **conjunto**: ensemble 3 **lema**: devise 4 **acuerdo**: accord 5 **arancel**: tarif 6 **buena voluntad**: bonne volonté 7 **ubicar**: se placer 8 **grandes potencias**: grandes puissances 9 **polémica**: polémique 10 **embajada**: ambassade 11 **disponer de**: disposer 12 **efectivos**: effectifs 13 **extranjero**: étranger 14 **aportar**: apporter, contribuer 15 **desmán**: excès 16 **feriado**: jour férié 17 **marcha de repudio**: marche de protestation 18 **multitudinario**: massif 19 **compromiso**: engagement 20 **medioambiente**: environnement 21 **brecha**: écart (entre les genres) 22 **gases de efecto invernadero**: gaz à effet de serre

### EN BUSCA DEL SUEÑO DEL NORTE (P. 24)

1 **recorrer**: parcourir 2 **lema**: devise 3 **atravesar**: traverser 4 **delincuencia**: délinquance 5 **agobiar**: accabler 6 **asilo**: asile 7 **hacer frente a**: faire face à 8 **evitar**: éviter 9 **quejarse**: se plaindre 10 **tienda de campaña**: tente 11 **alojarse**: héberger 12 **albergue**: auberge 13 **entrevista**: entretien 14 **solicitud**: demande 15 **denegar**: rejeter 16 **antecedentes penales**: antécédents judiciaires 17 **raptar**: enlever, kidnapper

### UN PLAN MARSHALL PARA CENTROAMÉRICA (P. 26)

1 **aprobar**: approuver

### LA CARAVANA NO ES UNA "INVASIÓN" (P. 28)

1 **conjunto**: ensemble, conjointement

### IRONMAN (P. 30)

1 **desafío**: défi 2 **escenario**: scénario 3 **competencia**: en Amérique latine) compétition 4 **exigente**: exigeant 5 **darse cita**: se rencontrer 6 **carrera**: course 7 **convocar**: rassembler 8 **etapa**: étape 9 **prueba**: épreuve 10 **boya**: bouée 11 **embarcación**: embarcation 12 **brindar**: offrir, fournir 13 **transcurrir**: avoir lieu 14 **ubicarse**: se situer 15 **lobo marino**: lion marin, otarie à crinière

### **IRONMAN. EL DESAFÍO (P. 31)**

**1 franquicia:** franchise **2 poner a prueba:** mettre à l'épreuve **3 entrenado:** entraîné, de très haut niveau

### **MONTSERRAT CABALLÉ (P. 32)**

**1 cantante lírica:** chanteuse lyrique **2 desahuciar:** expulser **3 beca:** bourse **4 accidentado:** difficile **5 desmayarse:** s'évanouir **6 gala:** gala **7 función:** représentation **8 suplente:** remplaçant **9 empresario:** entrepreneur **10 titular:** gros titre **11 dosificar:** doser **12 bomba:** pompe **13 reparto:** distribution **14 servidor:** serveur **15 partitura:** partition **16 procurar:** veiller, s'assurer **17 entorno:** milieu **18 entrañable:** attachant **19 impedir:** empêcher

### **EL GRAN TEATRO DEL LICEO Y MONTSERRAT CABALLÉ (P. 33)**

**1 tatarabuelo:** arrière-arrière-grand-père **2 enfrentamiento:** conflict, confrontation **3 asentado:** installé

### **FREDDIE MERCURY Y MONTSERRAT CABALLÉ**

**1 atrevido:** osé **2 componer:** composer **3 féretro:** cercueil

### **ENTREVISTA A VALERIA CORREA (P. 36)**

**1 relato:** récit **2 carecer:** manquer **3 género:** genre **4 trazar:** tracer **5 taller:** atelier **6 vivencia:** expérience **7 cobrar fuerza:** prendre des forces **8 ningunear:** ignorer **9 mirar de costado:** regarder de côté **10 desamparo:** détresse **11 ternura:** tendresse **12 crudo:** dur **13 colocarse:** se placer **14 decorado:** décor **15 villa miseria:** bidonville **16 adjudicar:** attribuer, transférer

### **PERROS, UN RELATO DE VALERIA CORREA (P. 38)**

**1 advertir:** avertir **2 rajar:** trancher, couper **3 terco:** têtu **4 pibito:** (de *pibe*) gamin **5 escarbar:** creuser **6 vozarrón:** grosse voix **7 chapa:** toiture de tôle **8 intemperie:** intempéries, à découvert **9 mugre:** saleté **10 paco:** cocaïne **11 mendigar:** mendier **12 lastimado:** blessé **13 parabólica:** antenne parabolique **14 llaga:** plaie **15 villa miseria:** bidonville **16 cabezón:** grosse tête **17 frazada:** couverture **18 rebuscar:** se débrouiller **19 caldo:** bouillon **20 enternecer:** attendrir **21 espiedo:** à la broche **22 pajarraco:** "vilain oiseau" **23 panzada (darse una panzada):** fête, s'en mettre plein la panse **24 güenisimo (buenísimo):** très bon, délicieux **25 lomo:** dos **26 pelaje:** pelage, poil **27 paliza:** coups **28 resaca:** cuite **29 meterse con:** s'attaquer à **30 fierro:** (en Argentine) arme à feu **31 tanque de lata:** réservoir en tôle **32 velorio:** veillée **33 reja:** prison, tôle **34 cagar:** faire dans son froc, avoir la trouille **35 moco:** au sens propre: morve, mucus (expression: ne pas flancher) **36 pelar:** couper, raser **37 reconvenir:** réprimander **38 al abrigo:** à l'abri **39 cargarse:** exécuter **40 apurarse:** se dépêcher **41 persignarse:** faire le signe de la croix **42 poner la tranca:** barricader une porte

### **DIÁLOGO (P. 46)**

#### *PALABRAS CLAVE*

**bodega:** cave **importadora:** importateur **departamento comercial:** département commercial **secretaria:** secrétaire **mensaje:** message **recado:** message (¿donde aparece?) **distribuir:** distribuer **repetir:** répéter

#### *EXPRESIONES CLAVE*

**¿Podría hablar con...? / ¿Puedo hablar con...?** Je voudrais parler.../ Pourriez-vous me passer ...? (Se pueden utilizar las dos frases para pedir hablar con alguien, pero "podría" es más educado y se usa mucho más en estas situaciones)

#### **¿Quiere dejarle un mensaje?**

Voulez-vous lui laisser un message?

#### *OTRAS EXPRESIONES EQUIVALENTES*

#### **¿Quiere dejarle un recado?**

Voulez-vous lui laisser un message?

#### **¿Quiere que le deje un mensaje?**

Voulez-vous que je prenne un message?

#### **¿Quiere dejarme su número de teléfono?**

Voulez-vous que je prenne votre numéro de téléphone?

#### **¿Me puede dar su número de teléfono?**

Pouvez-vous me passer son numéro de téléphone?

#### **¿Le importaría darme su número de teléfono?**

Voulez-vous que je prenne votre numéro de téléphone?

Veuillez nous indiquer votre numéro de téléphone.